







# Punishment

## Punition

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  English / French
-  Level 2



One day, mama got a lot of fruit.

...

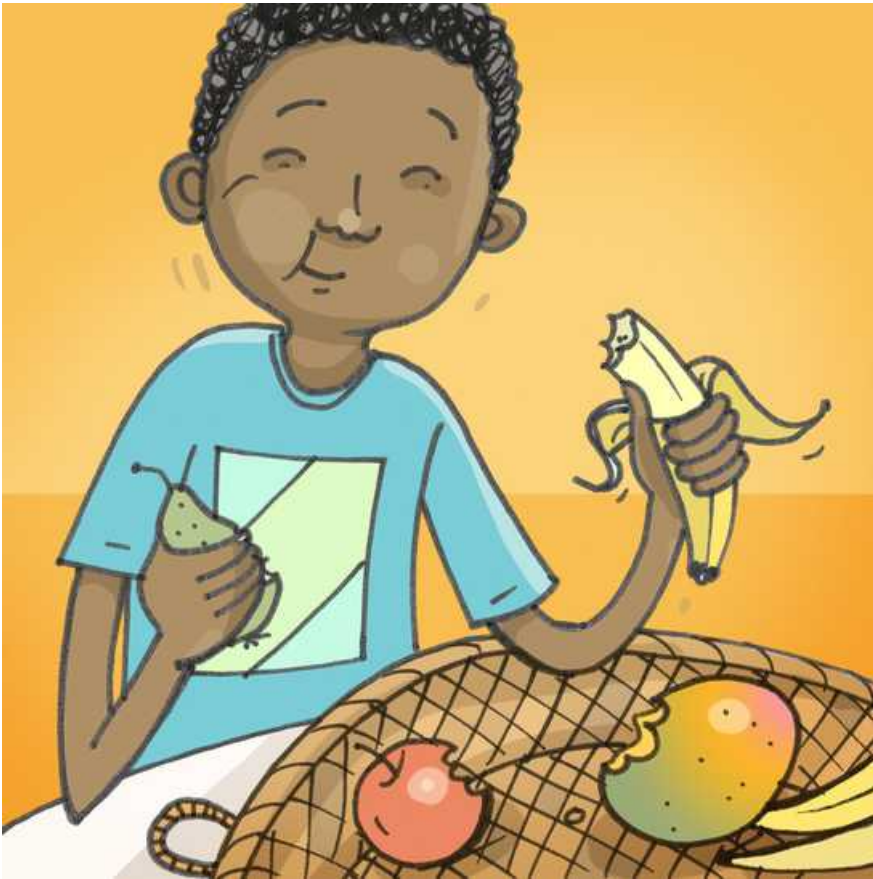
Un jour, Maman a ramassé  
beaucoup de fruits.



“When can we have some fruit?”  
we ask. “We will eat the fruit  
tonight,” says mama.

...

Nous lui demandons : « Pouvons-  
nous manger des fruits ? » Maman  
répond : « Nous les mangerons ce  
soir. »



My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.

...

« Regarde ce qu’a fait Rahim ! »,  
crie mon petit frère. Et moi, je dis :  
« Rahim est méchant et égoïste. »





Mother is angry with Rahim.

...

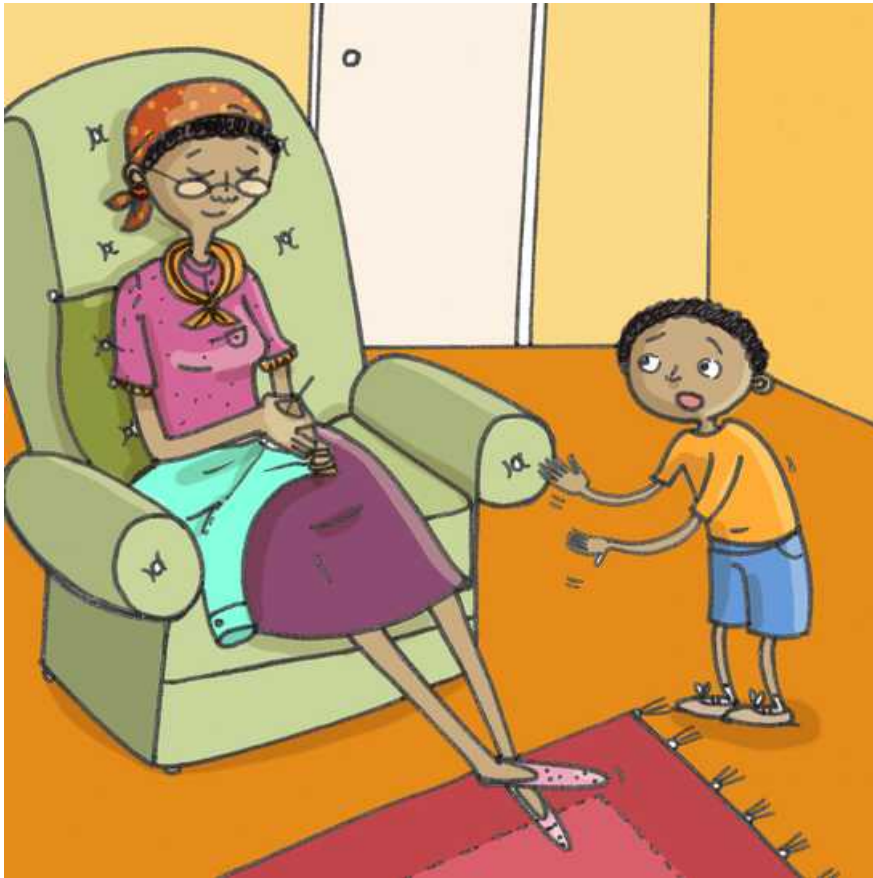
Maman est fâchée contre Rahim.



We are also angry with Rahim. But  
Rahim is not sorry.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés  
contre Rahim. Mais Rahim ne  
regrette rien.



“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,  
demande Petit Frère.





“Rahim, soon you will be sorry,”  
warns mama.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le  
regretteras bientôt. »



Rahim starts to feel sick.

...

Rahim ne se sent pas bien.



“My tummy is so sore,” whispers  
Rahim.

...

Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



Mama knew this would happen.  
The fruit is punishing Rahim!

...

Maman savait que cela arriverait.  
Ce sont les fruits qui punissent  
Rahim !



Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.





# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Punishment

## Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (fr) Suzanne Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).